

E48 - The Diplomat Murder Case (Part 1)

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

As times change, difficult
cases will increase in number!

[00:04] ---

Shinichi's rival suddenly appears!

[00:07] ---

Can I fight him as Conan?!

[00:09] ---

He sees the single
truth for what it is,

[00:10] ---

and looks like a kid but
has the mind of an adult!

[00:13] ---

His name? Detective Conan!

[01:46] ---

The Diplomat Murder Case (Part 1).

[01:55] ---

Sheesh! You finally call me
for once but you have a cold!

[02:00] ---

Just get back here already, Shinichi!

[02:03] ---

I can't help it;

[02:05] ---

I'm in the middle of a dangerous case.

[02:09] ---

Oh, a client.

[02:11] ---

It looks like a client is here,
so I'll talk to you later!

[02:14] ---

And get over your stupid cold!

[02:17] ---

Hey, Ran!

[02:20] ---

Ugh! She worries when I don't call,

[02:24] ---

and yells at me when I do call!

[02:26] ---

All she ever does is complain!

[02:31] ---

I just don't get girls!

[02:36] ---

No point in lying, Missy.

I know he's here!

[02:41] ---

So bring out Kudo Shinichi!

[02:44] ---

Eh? Me?

[02:45] ---

C'mon, already!

[02:47] ---

Conan-kun!

[02:49] ---

You have a cold, too?!

[02:50] ---

Yeah...

[02:53] ---

Here, stay still.

[02:55] ---

Honestly, both you and Shinichi...

[02:58] ---

Is there a cold going around?

[03:00] ---

Kudo has a cold?

[03:02] ---

How do you know that

if you dunno where he is?

[03:09] ---

The phone.

[03:11] ---

Shinichi called just

now with a nasally voice.

[03:14] ---

Kudo called here?

[03:15] ---

He does call once in a while.

[03:18] ---

There a problem with that?

[03:19] ---

So I guess the rumor you're
Kudo's woman really is true...

[03:24] ---

Woman?!

[03:25] ---

Eh?!

[03:26] ---

Who said that?!

[03:26] ---

Who said that?!

[03:28] ---

Some friend of yours named Suzuki.

[03:31] ---

Says Kudo doesn't go to school,

[03:33] ---

and that you're probably involved!

[03:36] ---

Sonoko...

[03:38] ---

Darn her...

[03:39] ---

So, what did you and Kudo talk about?

[03:42] ---

Nothing.

[03:44] ---

He told me about good
mystery novels he read recently,

[03:48] ---

the J-League, and asked
how people at school are.

[03:53] ---

Did he ask about you?

[03:55] ---

Eh? Me?

[03:58] ---

Come to think of it,

[03:59] ---

he always talks about
himself and never about me.

[04:06] ---

W-What's going on?

[04:08] ---

Hey, now! What're you doing?!

[04:10] ---

Doesn't it seem strange?

[04:12] ---

Eh?

[04:13] ---

His occasional calls mean
he has some interest in you.

[04:20] ---

Wouldn't someone like that
care how the other person is doing?

[04:24] ---

There's only one reason why
he wouldn't ask that.

[04:28] ---

Kudo is watching you from somewhere!

[04:32] ---

Eh?!

[04:33] ---

Probably from nearby, too.

[04:35] ---

Shinichi... is watching me?

[04:39] ---

I'm sure he's spying from somewhere!

[04:42] ---

Talk about creepy!

[04:44] ---

Who is this guy?!

[04:47] ---

By the way, who are you?

[04:49] ---

Oh, right. I forgot.

[04:53] ---

My name is Hattori Heiji.

[04:55] ---

A high school detective,
just like Kudo.

[04:58] ---

High school...

[04:59] ---

...detective?!

[05:01] ---

Oh, he's just a detective.

[05:05] ---

Hey, kid. I got just
the thing for your cold!

[05:11] ---

Come to think of it,

[05:14] ---

I have heard of a

skilled detective in Kansai...

[05:17] ---

Yep. They call us "Hattori of the West"
and "Kudo of the East."

[05:25] ---

Here ya go!

[05:26] ---

Oh, thanks...

[05:29] ---

But there's been no
word about Kudo lately.

[05:33] ---

He's never in the papers anymore,

[05:36] ---

and rumors say he's missing...

[05:39] ---

But now the east has Mori Kogoro--

[05:42] ---

So what do you want with Shinichi?!

[05:44] ---

Nothing. I just wanna see for myself.

[05:49] ---

The east has me, Mori!

[05:52] ---

I wanna see if Kudo Shinichi's

[05:53] ---

really worthy of being compared to me.

[05:58] ---

Huh?

[06:00] ---

Conan-kun! What's wrong?!

[06:05] ---

Ran-nee-chan...

[06:07] ---

Conan-kun! Hey!

What did you give him!

[06:11] ---

Chinese alcohol known as baigar.

[06:13] ---

I'll be staying here until I meet Kudo.

[06:16] ---

So this is a gift!

[06:18] ---

How can you just do that?!

[06:23] ---

Do you know how long I rang the bell?!

[06:25] ---

I see this agency isn't
equipped to greet clients, either!

[06:29] ---

I'm in a hurry,
so could we make this quick?

[06:34] ---

A background check
on your son's girlfriend?

[06:37] ---

That is a photo of her, and her history.

[06:42] ---

Katsuragi Yukiko-san, age 24.

[06:45] ---

Graduated Mitsuba Middle School
and High School top of her class,

[06:50] ---

currently attends
Toto Medical University.

[06:52] ---

Well on her way to
becoming a woman doctor.

[06:54] ---

Something wrong with all this?

[06:56] ---

No. It's just...

[06:59] ---

Too perfect, so you don't like her.

[07:02] ---

People are inquisitive,
jealous creatures...

[07:05] ---

When they see something perfect,

[07:07] ---

they naturally look for flaws.

[07:10] ---

Right, lady?

[07:12] ---

Who is he?!

[07:14] ---

Oh, just a friend of my daughter's...

[07:17] ---

In any case, we can talk in more
detail at my home, with my husband.

[07:22] ---

Umm... Right now?

[07:26] ---

Couldn't you have both come here?

[07:29] ---

As I told you,
my husband is a diplomat.

[07:33] ---

If people found out he came here...

[07:35] ---

...it'd turn into scandal.

[07:37] ---

Alright! I'm coming too!

[07:40] ---

What?!

[07:41] ---

It'd be less suspicious
if we went as a family, right?

[07:48] ---

Yes. That would be best.

[07:50] ---

Eh?! M-Madam!

[07:53] ---

Why don't you come, too?

[07:55] ---

Why me?

[07:56] ---

The more the merrier, y'know?

[07:59] ---

Besides, who knows,
maybe Kudo'll show up!

[08:05] ---

Ran-*nee*chan. Ran-*nee*chan!

[08:08] ---

Let's go with them!

[08:10] ---

But are you *okay* with your cold?

[08:12] ---

Yeah! His medicine got rid of it!

[08:16] ---

Told ya!

[08:17] ---

Yeah, right! It made it even worse!

[08:21] ---

I don't wanna go,

[08:23] ---

but there's no telling
what this guy might say!

[08:27] ---

Welcome back, Madam.

[08:29] ---

Where is my husband?

[08:30] ---

I do believe he's still in his study.

[08:31] ---

Koike Fumio (48)-- Butler

[08:34] ---

Who are these folks?

[08:36] ---

This is Mori-*san*, an old friend.

[08:39] ---

Mother! Hello there!

[08:42] ---

Oh! You're from the photo--

[08:44] ---

W-Why are you here?!

[08:46] ---

I asked her here.

[08:47] ---

Dad won't see her,
so I'm forcing him to.

[08:52] ---

He still won't come out
of his study, though.

[08:56] ---

Umm, might these people be
acquaintances of yours, Mother?

[09:00] ---

That is none of your business!

[09:03] ---

And you have no
right to call me "Mother"!

[09:08] ---

I-I'm sorry...

[09:11] ---

This way.

[09:14] ---

Sure acts big for a second wife...

[09:17] ---

Oh, Father.

[09:19] ---

I didn't know you were home.

[09:21] ---

Come, now! You said you wanted
to hear about the fish I caught!

[09:28] ---

What do you think?

[09:29] ---

A real whopper, wouldn't you say?

[09:31] ---

Oh, right. I'll be there soon.

[09:34] ---

Please wait in the
Japanese-style room.

[09:36] ---

Yeah.

[09:43] ---

Dear! He's here! Dear!

[09:46] ---

That's odd. Is he not in there?

[09:53] ---

Oh, you are in here!

[09:56] ---

Honestly, now! Leaving the stereo
on and taking a nap in here!

[10:02] ---

An opera?

[10:03] ---

Dear! Hey! Please wake up! Dear!

[10:07] ---

Dear--

[10:15] ---

Dear! Say something! Dear!

[10:18] ---

Too late. He's already dead!

[10:21] ---

Ran! Call the police!

[10:23] ---

Right!

[10:24] ---

Dear!

[10:27] ---

His body is still warm.

[10:29] ---

And his lips are
starting to turn purple.

[10:34] ---

There's a small
red dot by his hairline...

[10:37] ---

Could it be?!

[10:45] ---

Oww!

[10:45] ---

Oww!

[10:46] ---

Stupid kid! Getting in the way!

[10:49] ---

Conan-kun!

[10:50] ---

Isn't it your job to watch him?!

[10:52] ---

Kids shouldn't be
seeing dead bodies, anyway!

[10:56] ---

Yeah...

[11:00] ---

The deceased is Tsujimura Isao-san,
age 54 and a diplomat.

[11:05] ---

And the detective who happened
to be here when the body was found...

[11:10] ---

Was I, Mori Kogoro, Inspector Megure!

[11:13] ---

So, is it another
murder today, great detective?

[11:17] ---

Well, as there are no
signs of foul play, it's probably--

[11:21] ---

Look closer at the body!

[11:24] ---

He was probably...

[11:25] ---

...poisoned.

[11:26] ---

Yeah. He was pois--

[11:28] ---

Someone killed this old man with poison.

[11:32] ---

There's a red dot by his hairline,

[11:36] ---

and a needle's
lying next to the body.

[11:39] ---

The old man died propped up,

[11:42] ---

but he was probably set that
way after someone poisoned him.

[11:46] ---

But it could've been suicide...

[11:49] ---

What? You don't get it?
Check out the body.

[11:53] ---

The lips and digits
are turning purple,

[11:57] ---

and his eyes have excess blood.

[11:59] ---

This is proof he suffocated.

[12:01] ---

Yet, there are no signs at all of
strangulation, drowning, or suffering.

[12:07] ---

The only possibility left is that

[12:09] ---

he was paralyzed and then suffocated

[12:13] ---

with powerful poison
that can kill instantly!

[12:16] ---

Add in the body's warmth
and the lack of rigor mortis

[12:24] ---

and that means he
was killed half an hour

[12:27] ---

before we entered the room!

[12:29] ---

And by someone
who stopped by this room...

[12:33] ---

Mori-kun. Who is this lad?

[12:36] ---

Hattori Heiji.
A cheeky kid detective.

[12:40] ---

Hattori... Heiji?

[12:42] ---

Oh, you're the son of Hattori Heizo-san,

[12:47] ---

Osaka's chief of police!

[12:50] ---

Osaka's chief of police?

[12:53] ---

It's strange, Hattori-*kun
*somehow reminds me of Shinichi...

[13:02] ---

Are you all right, Conan-kun?!

[13:05] ---

This is bad!

My cold's gotten worse!

[13:09] ---

All the windows are
locked from the inside.

[13:13] ---

Entering from outside is impossible.

[13:16] ---

Which means one of you entered
through the door with a spare key.

[13:25] ---

Madam. I assume there are
several spare keys to this study?

[13:29] ---

No, only two.

[13:32] ---

I have one here.

My husband has the other.

[13:36] ---

Y-Your husband?!

[13:38] ---

Yes. He always kept it
in his pants pocket.

[13:41] ---

Let's have a look.

[13:45] ---

Damn, his pants are tight.

[13:55] ---

I-Impossible!

[13:57] ---

Eh? What is?

[13:58] ---

Don't you get it?!

[14:00] ---

The door was locked when we arrived!

[14:04] ---

In other words,
the killer locked the door and left!

[14:08] ---

One of the keys is with his wife,
who entered the room with us,

[14:11] ---

and the other was in a double
pocket of the victim's pants...

[14:17] ---

Making this an
absolutely impossible crime...

[14:20] ---

...a locked room murder!

[14:22] ---

A locked room murder?!

[14:25] ---

That can't be...

[14:28] ---

Just as I thought.

[14:29] ---

This guy's been in the papers,
but he didn't solve those cases.

[14:33] ---

Kudo Shinichi did!

[14:37] ---

This guy secretly
contacts Kudo for help.

[14:43] ---

Probably will this time, too.

[14:45] ---

Alright!

[14:45] ---

Let's see who solves this locked
room murder first, Kudo Shinichi!

[14:52] ---

I don't feel good...

[14:54] ---

Even my ears are ringing now...

[14:56] ---

Looks like I better solve this case

[14:58] ---

so I can go home and get some rest...

[15:01] ---

What're you doing?

[15:03] ---

The murder took place
between 3:30 and 4:00.

[15:06] ---

Shouldn't you start by asking
all the suspects for their alibis?!

[15:10] ---

T-That's right!

[15:13] ---

Hey! Don't let him beat you!

[15:15] ---

Huh?!

[15:15] ---

Do you want some outsider
kid to upstage you?!

[15:19] ---

I'm counting on you
as always, great detective!

[15:22] ---

Y-Yeah...

[15:25] ---

So you spoke with neighbors at
the front door between 3:00 and 4:00?

[15:33] ---

Yes.

[15:33] ---

Is it true Takayoshi-*san
*and Yukiko-san

[15:36] ---

arrived just before his wife?

[15:40] ---

Yes. That is correct.

[15:42] ---

So where were you two while
he was greeting her at the door?

[15:48] ---

My dad's study.

[15:49] ---

But the door was locked
and he wouldn't respond,

[15:52] ---

so we went back downstairs.

[15:54] ---

Then we saw Mother at the front door...

[15:58] ---

It was shortly after
2:00 when you arrived, yes?

[16:02] ---

That's right.

[16:03] ---

I came all this way,
but Isao was holed up in here,

[16:06] ---

and Kimie-san had left...

[16:08] ---

With nothing else to do,

[16:10] ---

I went to the next room

and watched TV.

[16:13] ---

What time did you leave?

[16:15] ---

An hour ago.

[16:17] ---

Which means that only those
three could've gotten near the victim

[16:22] ---

at the time of the murder.

[16:25] ---

Oh! What an impressive number of CDs!

[16:28] ---

Yes. He loved classical music.

[16:32] ---

Classical? Oh yeah, there was
an opera playing when we found him...

[16:39] ---

Oh? Madam.

What is this photograph?

[16:43] ---

Huh?! Oh no!

[16:45] ---

This photo is twenty years old!
What does it matter?!

[16:48] ---

M-My eyesight is blurring!

[16:50] ---

Inspector! What shall we
do with the books on the desk?

[16:53] ---

Oh. Just leave 'em.

[16:55] ---

Books?

[16:56] ---

Come to think of it, there were
irrelevant books stacked by the body.

[17:00] ---

Almost as if pulled
straight out of the bookshelf...

[17:04] ---

Inspector. We found something
odd about the victim's key.

[17:07] ---

What?!

[17:08] ---

The key holder opens up to reveal...

[17:11] ---

...Scotch tape!

[17:13] ---

What's that thin bulge in the middle?

[17:17] ---

L-Let me see, too...

[17:23] ---

Conan-kun?

[17:24] ---

Now it's my chest!

[17:27] ---

I gotta solve this case, quick!

[17:29] ---

Got any realizations for me,
great detective?

[17:32] ---

Nope, nothing.

[17:34] ---

Wait! Could it be?!

[17:38] ---

The unnaturally-stacked
books in front of the body,

[17:41] ---

and the opera playing
at the scene of the crime!

[17:44] ---

The tape on the key!

[17:47] ---

The mysterious bulge
in the middle of it!

[17:49] ---

And the slit beneath this door!

[17:53] ---

The opera!

[17:56] ---

That's it!

[17:58] ---

I figured out the locked room trick!

[18:00] ---

And...

[18:04] ---

...who... did it...

[18:08] ---

Conan-kun!

[18:10] ---

Conan-kun! What's wrong?!

[18:17] ---

Hey! Call a doctor!

[18:19] ---

Yes, sir!

[18:21] ---

You're really burning up!

[18:23] ---

Huh? Hattori-*kun*'s gone...

[18:26] ---

He asked where the
Japanese-style room was, then left.

[18:30] ---

Japanese-style room?

[18:34] ---

It has to be here!
If my theory's right...

[18:37] ---

it has to be here somewhere!

[18:45] ---

Bingo! This is it!

[18:50] ---

I win, Kudo!

[18:55] ---

I'm sorry, but is there
anywhere he can lie down?

[18:58] ---

You can use the bed in my room.

[19:01] ---

It's at the end of the hallway.

[19:03] ---

Thank you! I appreciate it!

[19:07] ---

Hattori-*kun*...

[19:08] ---

I figured it out.

[19:10] ---

The locked room trick,
and who did it.

[19:14] ---

What?!

[19:15] ---

Eh?!

[19:16] ---

You solved it already?

[19:18] ---

That's what you get for being slow!

[19:21] ---

I'll show you the proof right now.

[19:26] ---

Fishing line?

[19:28] ---

Inspector Megure.

[19:30] ---

Hate to ask, but could
you play the role of the body?

[19:32] ---

O-Okay...

[19:34] ---

D-Don't tell me he's...

[19:39] ---

At the time of the murder,

[19:40] ---

all the windows were
locked from the inside,

[19:44] ---

and the only other entrance
was locked as well.

[19:48] ---

That clearly makes this
a locked room murder.

[19:53] ---

But even when this room seems locked,
there's still one opening.

[19:58] ---

Opening?

[20:00] ---

Yes. The opening beneath the door!

[20:04] ---

Hey, now. You're not suggesting
the key was thrown through that gap

[20:08] ---

and into the victim's pocket, are you?

[20:13] ---

It can be done!

[20:15] ---

With tape and this needle-ended
fishing line I found!

[20:22] ---

Fishing line?

[20:25] ---

Don't worry, Conan-kun!

[20:27] ---

A doctor will be here soon!

[20:30] ---

Damn! This isn't funny!

[20:33] ---

Fainting from a
cold at a time like this!

[20:40] ---

Conan-*kun*!

[20:41] ---

After pricking the victim's
neck with the needle and killing him,

[20:48] ---

the killer stole the victim's key.

[20:50] ---

The killer then took out
the needle-ended fishing line,

[20:54] ---

taped the non-needle
end to the key holder,

[20:59] ---

stuck the needle
end into the victim's pocket,

[21:01] ---

pulled the line through,

[21:04] ---

and then sat him in the chair

[21:07] ---

and put him in the pose we found him in.

[21:11] ---

The killer then took both ends
outside the room, beneath the door,

[21:17] ---

and then closed and locked the door.

[21:21] ---

All that remained was to put the
key down and pull the needle end.

[21:26] ---

The key slipped under
the door, climbed up the table,

[21:30] ---

and entered the
victim's pocket on its own.

[21:35] ---

I-It went in!

[21:36] ---

Then, with one last tug...

[21:40] ---

the line pulled through the tape.

[21:42] ---

Then, by simply winding it up,

the evidence disappeared

[21:46] ---

and created the perfect
"locked room murder"!

[21:50] ---

I-Indeed...

[21:52] ---

Say something,
Conan-kun! Conan-kun!

[21:55] ---

I'm burning up...
My heart's about to burst...

[22:00] ---

That must be the doctor!

[22:03] ---

Hang in there!
I'll bring him right here!

[22:07] ---

A-Am I gonna die...

[22:10] ---

Am I gonna die like this?!

[22:19] ---

Well, Kudo?

[22:21] ---

If you got any problems
with my theory, show yourself!

[22:23] ---

Better hurry before I solve it all!

[24:01] ---

Nope, I'm afraid not.

[24:07] ---

You got it all wrong!

[24:09] ---

Kudo!

[24:11] ---

Shinichi!

[24:13] ---

Just what's wrong
with my theory, Kudo?!

[24:18] ---

That... can't be!

[24:21] ---

Yes. The killer... is you!

[24:25] ---

On the next Conan--

[24:27] ---

"The Diplomat Murder Case (Part 2)."

[24:46] ---

Next Conan's Hint:

[24:49] ---

Opera (music and books).

[24:51] ---

Next episode...

[24:53] ---

I'm back for the first time in 14 months.

It's me, Kudo Shinichi.

[24:56] ---

Revision #1

Created 2024-03-02 02:12:31 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:38:26 UTC by whimsee